



LISTY Z AURA – PONTU

JARO 2025

Kontakty

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Žádosti o práva, smluvní agenda

Petra Marková – tel.: 731 184 896, petra.markova@aurapont.cz

Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, michal.kotrous@aurapont.cz

Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, anna.pychova@aurapont.cz

FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Markéta Kotrbová – tel.: 731 555 949, marketa.kotrbova@aurapont.cz

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, hana.ondrichova@aurapont.cz

PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, jiri.havel@aurapont.cz

SPECIÁLNÍ PROJEKTY:

Marcel Kral: marcel.kral@aurapont.cz

SEKRETARIÁT:

info@aurapont.cz

Najdete nás na adrese:

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: info@aurapont.cz

<https://www.aurapont.cz>

Kateřina Pokorná

DUŠE NA HOUPAČCE

1 ž (možno i 3 ž)

monodrama / tragikomedie

Intimní vhléd do života tří žen (Kristýna, Marie, Laura), jejichž psychické potíže se stávají hybnou silou příběhu. Hra propojuje osobní zpověď a situační humor, otevírá témata duševního zdraví a stigmatizace. Kristýna je recepční, která se potýká s bipolární poruchou, v manických stavech je plná energie, zatímco v depresích není schopná fungovat. Její cesta zahrnuje vztahy, rodinu a boj s vlastním vnímáním sebe sama. Marie, vědecká pracovnice, čelí úzkostným vztahům a svému strachu z veřejného vystupování. Její profesionální úspěch se střetává s jejím vnitřním světem, plným nejistot a panických atak. Laura, podnikatelka a organizátorka svateb, se vyrovnává se syndromem vyhoření. Přes pracovní a rodinné problémy hledá novou rovnováhu a smysl života.

Jedna herečka ztvárňuje tři hlavní postavy a prostřednictvím monologů a nahrávek vedlejších postav (hlas matky, otce, dětí, psycholožky a dalších) vtahuje diváka do světa každodenních bojů s duševním zdravím. Hru ale může nastudovat i trojice hereček. Poselství hry je jasné: duševní zdraví je křehké, ale zároveň máme možnost najít způsoby, jak jej chránit a zlepšovat.

Lukáš Pavlásek

KONEC SVĚTA NA SILVESTRA

3 m, 3 ž

bláznivá satirická komedie

Dynamická satirická komedie odehrávající se během silvestrovské noci v jedné české domácnosti. Hlavními postavami jsou Roman a Ivana, pár ve středním věku, který společně s dcerou Sabrinou, toužící po kariéře influencerky, a babičkou, vášnivou vyznavačkou konspiračních teorií, čelí nečekané návštěvě známého komika Michala a navíc i tajemného lupiče - influencera.

Snem skeptického Romana vždy bylo být úspěšným komikem, jeho žena Ivana bojuje se svým věkem a chce si ještě užít trochu zábavy. Jejich dcera Sabrina bude plnoletá krátce po příchodu nového roku, na který právě všichni ten večer čekají. Zpočátku rodiče netuší, že jejich dcera má tajný vztah s populárním komikem Michalem, kterého Sabrina tajně propašuje domů. Navíc nikdo netuší, že v domě se skrývá i influencer, který se tam vloupal kvůli natáčení svého blogu o různých domácnostech. Samozřejmě jsou oba vetřelci odhaleni a rozvine se chaotický večer plný záměn, absurdních situací, hádek a nečekaných událostí, pod nimiž navíc přitápí babička se svými konspiračními teoriemi o konci světa, který má přijít právě tento silvestrovský večer...

Hra je zábavnou satirou na současné trendy, zejména na posedlost sociálními sítěmi a kulturu influencerů, a poukazuje na absurditu mezilidských vztahů i rodinných stereotypů. Přes nadsázku a humor přijdou na přetřes např. i rodinné hodnoty i třeba otázka, co bychom dělali, kdybychom čelili posledním chvílím života.

Lenka Garajová (Slovensko)
ZÁHADA STARÉHO DIVADLA
3 m, 2 ž (nebo loutky)
detektivka pro děti

Tři kamarádi, dva kluci a jedna holka, žijící v obyčejném malém městě velmi obdivují sérii knih *Tři pátrači*. Vše nové jim jde téměř proti srsti, místo mobilů drží v rukách staré knihy, oblékají se do retro oblečení a mají svůj čtenářský kroužek. Ve své nevšední zálibě se cítí výjimeční. V jejich městě se nachází staré divadlo, kde straší. Pro tři kamarády je to šance ověřit si znalosti z knih v praxi. Strašidlo je však jiné, než čekali, a pomáhá mu několik zvláštních postav z města. Do děje se přimíchá i máma hlavního hrdiny, která si nakonec musí vybrat, na čí straně bude stát.

Děj hry volně parafrázuje první příběh série *Tři pátrači* a současnou humornou formou konfrontuje děti se strachem pomocí divadelních triků. Text je vhodný i pro loutková divadla.

2 x Jakub Nvota (Slovensko)
MICHAL A VERONIKA VOL. 2024
1 m, 1 ž
sedm rozhovorů

Komorní tragikomedie o vztahu, který hledá své naplnění, je dobrou příležitostí pro herečku a herce třicátníky. V sedmi dialozích mapuje život manželů, který stojí před zásadním rozhodnutím, zda chtějí mít spolu děti. Jejich svět se může zdát směšný i absurdní, ale i plný snahy o vzájemné pochopení. Oba se snaží zachytit realitu, která jim zásadně uniká, řeší spolu zdánlivé banality, jako např. sociální síť, ale i mimořádně zásadní věci. Probírají i svého terapeuta, který jim radí, aby se tvářili, že žádného terapeuta nemají, Veronika řeší problém s otcem, který si našel přítelkyni mladší, než je ona. Michal zase podezřívá sousedy z konspiračních aktivit a začne z nich podezřívát i Veroniku. Ale především se sami ptají, zda spolu budou mít děti a zda jim to vyjde – hledají začátek, ale i konec svého příběhu.

HODINY LITERATURY HANY A MATÚŠA
2 m, 2 ž
komorní tragikomedie

„Koniec sveta je zábavný, ak ho človek prežije.“

Konverzační tragikomedie o tom, zda jsme postavami, nebo jen autory v našem příběhu. Hana je spisovatelka a dopisuje svůj nový román, její manžel Matúš se od ní chce odstěhovat, protože, když píše, je vcelku ztracená ve světě svého příběhu a nedá se s ní vydržet. Tvrdí například, že s nimi v bytě žije i hlavní postava jejího příběhu, chlapec Yves, který kreslí atlasy lidí. Rodinná přítelkyně, psychiatrička Helena si myslí, že paralelní svět může být super, pokud se v obou světech dá pít červené víno. Matúš, který se zajímá o pěstování ovocných odrůd a o literatuře toho moc neví, je zoufalý z toho, že jeho žena si povídá s fiktivním mužem, a podezřívá ji, že je to zástěrka pro nevěru. Yves je přítom na jevišti přítomný, i my jako diváci ho vidíme.

Skutečné problémy však nastanou, když Hana román dopíše. Vydavatel první verzi odmítne, má to co dělat s příliš malými dámskými kabelkami, potom přijdou na přetřes kulinařské motivy... Hana musí román i samotného Yvese přepracovat. Do toho se ukáže, že Matúš přišel o práci, a tak nemají z čeho žít - a to se k nim navíc přistěhuje Helena. Na dně absurdity je však konečně možné najít normální svět...

Jan Musil

ÚTULEK

3 m, 2 ž

komedie

Humorná sonda do života lidí, kteří se snaží najít rovnováhu mezi svými zvláštnostmi a běžnými vztahy. V centru dění stojí Otakar, muž posedlý sbírkou plyšových medvídků, jehož byt se proměnil v labyrint měkkých mazlíčků. Spolubydlící Ctibor, typický počítačový odborník s hlavou v oblacích (nebo spíš v kódech), vnáší do této plyšové džungle klidný, analytický přístup. Všechno se změní, když do jejich života vstoupí cizinka Marie se svým králíkem Ušáčkem a Lenka, která rozvíří Ctiborovy city.

Příběh odhaluje, jak těžké může být dospět, když si každý chrání svůj vlastní „útulek“ před světem. Postavy se střetávají nejen s komickými situacemi, ale i s hlubšími otázkami o vztazích, samotě a schopnosti pustit si někoho blíž. Ať už jde o hádky kvůli nedostatku papíru, dramatické bitvy o plyšové králíky, nebo pokusy o nesmělé romance, hra je plná absurdních i dojemných momentů.

Jan Váchal

PANÍ FANTOMASOVÁ SE ZLOBÍ

7 m, 5 ž

bláznivá krimikomédie

Ztřeštěná krimikomédie s podtitulem Zločin v Muzeu čerstvého umění. Hra o jednom manželském sporu, který může vyřešit jen loupež. Když totiž Fantomas opakovaně nevyneseme doma smetí, dojde paní Fantomasové s manželem trpělivost. Je třeba rozhodnout, kdo je doma pánem, a nebyla by to tahle domácnost, aby se spor neřešil zločinem. Oba se proto rozhodnout spolu utkat. Kdo získá jediný exemplář vzácné poštovní známky Zelený Mauricius, který je právě vystaven v Muzeu čerstvého umění ředitelky Zlatany Platinové, ten vyhrává. Fantomas se na lup vypraví v dokonalém převleku za barona Manuela Rodriga von Makču Pikču a zdárně mu při tom sekunduje jeho asistent Kranke. Paní Fantomasová se vydává za stínovou ministryní pošt Isabelu van der Blond a na pomoc si bere svou nejlepší kamarádku Minervu Kešu.

Situace ale není tak jednoduchá, jak by se mohlo zdát. Chystanou loupež se jim totiž snaží překazit Fantomasův odvěký rival komisař Giuseppe de La Lupa spolu s profesorem policejních nauk Joachimem Šnel Langsamem a generálem Silvestrem K. Štelungem, jehož vojáci muzeum střeží. Navíc je dění v muzeu pod bedlivou kontrolou redaktorů televize TV Šok. Nic z toho ovšem nemůže oba kohouty stáje Fantomas zastavit a zvítězit může jen jeden. Vzácná známka skutečně zmizí, ale jak už to v bláznivých komediích bývá, je těžké říct, kdo za tím skutečně stojí. Hon teprve začíná...

Nové překlady

Z angličtiny

Lucy Kirkwood (Velká Británie)

POZOR, CITLIVÝ OBSAH! (NSFW)

přeložil Pavel Dominik

4 m, 2 ž

komedie

Internetová zkratka NSFW (Not Safe for Work), označující materiál, který si není radno prohlížet v pracovní době, má v této břítké komedii řadu dalších významů. Práce sama je v dnešní době nebezpečné teritorium – a v médiích zvláště. Krizí ohrožený pánský časopis Doghouse dostane právě ránu, která může znamenat jeho konec. Ukáže se, že vítězce fotosoutěže nahých modelek Carrie je teprve čtrnáct a její otec hrozí žalobou. Šéfredaktor Aidan musí přijmout opatření: vyhodí Sama, který fotosoutěž administroval, a spolu s tajemnicí redakce, svou milenkou Charlotte, se pokusí Carriina otce uplácením, zastrašováním a psychickým nátlakem od jeho úmyslu odvrátit. Což se nakonec podaří, když ovšem předtím tento dialog rozmetá všechny iluze a odhalí drsnou podstatu a prázdnotu dnešního mediálního i médií manipulovaného světa.

Osudy hrdinů tím však nekončí. Sam poté, co již devět měsíců hledá novou práci, podstupuje pohovor tentokrát v dámském časopise Electra. Divák zjišťuje spolu s ním, že i tady se bude muset prodávat – jen ještě bizarnějším a absurdnějším způsobem.

NSFW je první hra Lucy Kirkwood (1984), kterou autorka napsala pro Royal Court Theatre (prem. 25.10.2012), stejně jako svou následující hru *Chimerica*, již se zařadila mezi největší talenty současné britské dramatiky.

Stephen Beresford (Velká Británie)

MALÁ SOUTHBURYOVÁ (Southbury Child)

přeložil Šimon Dominik

4 m, 5 ž

hořká komedie / tragikomedie

Bystrý, svěhlavý a často opilý David Highland si udržuje vliv na svou farnost kombinací neuspořádaného šarmu a tvrdé rozhodnosti. Když ho však svědomí donutí zaujmout tvrdý postoj k farníkovi, který chce použít na rodinném pohřbu balónky od Walta Disneye, ocitá se v nebezpečné izolaci od veřejného mínění. Když se jeho vlastní rodina začne rozpadat, musí David čelit budoucnosti, v níž hrozí, že zanikne nejen jeho postavení ve městě, ale i vše, co do té doby představoval...

Velice vtipná hra zkoumá s hlubokým porozuměním otázky rodiny, víry, tradice a tolerance v současném rychle se měnícím světě.

Hra byla uvedena v Bridge Theatre v roce 2022 s trojnásobným držitelem ceny Olivier Alexem Jenningsem v hlavní roli.

Norm Foster (Kanada)
TOHLE NENÍ RANDE (Ship to Shore)
přeložil **Martin Fahrner**
1 m, 1 ž
komorní konverzační komedie

Svižná konverzační komedie plná ironie i odlehčených dramatických momentů, které se odehrávají na palubě luxusní výletní lodi. Hlavními postavami jsou čtyřicetiletý spisovatel James Goffman a Erin Walsh, sedmatřicetiletá organizátorka výletních plaveb, která se vyrovnává se ztrátou otce. Hra začíná humornou hádkou o lehátko na palubě, ale postupně odkrývá i životní zklamání obou postav, jejich nevyřčené touhy a sny.

Děj se zaměřuje na nečekané setkání těchto dvou osamělých cestujících, kteří si navzájem vtipně a často sarkasticky komentují své životní postoje, profesní neúspěchy a osobní vztahy. Jejich rozhovory, plné slovních přestřelek a vtipných obrátů, odhalují hlubší vrstvu emocionálního zmatku a hledání smyslu života. Zatímco James se chystá přivést svou dceru na léto z Irska, Erin se vrací ke vzpomínkám na svého otce a zkoumá vztah k vlastní minulosti.

Hra ukazuje, že i krátké náhodné setkání může změnit náš pohled na svět a že štěstí někdy leží na hranici mezi sarkasmem a upřímností.

Joe DiPietro (USA)
JEBAT CHLAPY (Fucking Men)
přeložila **Martina Neradová**
4 m
tragikomedie o gayích

Divadelní hra inspirovaná klasikou *Rej (Das Reigen)* Arthura Schnitzlera je moderní mozaikou vztahů mezi homosexuálními muži. Každá scéna představuje dvojici postav v různých fázích jejich milostných a sexuálních životů, přičemž jednotlivé příběhy se navzájem prolínají a odhalují tak složitost lidských vztahů a touhy po intimitě. Hra zkoumá nejen fyzickou stránku vztahů, ale i emoce, hledání identity a problémy s láskou a závazky v moderní společnosti.

Děj se odehrává v současnosti a každá scéna přináší nový pohled na různé formy romantických a sexuálních interakcí. Setkáme se s prostitutem, vojákem, studentem, učitelem i pornohercem, jejichž příběhy se navzájem propojují. Hra se věnuje otázkám jako je věrnost, upřímnost a společenské vnímání homosexuality, přičemž klade důraz na upřímné, ale často bolestivé rozhovory mezi postavami. Ve hře vystupují celkem čtyři mužští herci, z nichž každý hraje několik postav.

Hra byla poprvé uvedena v londýnském divadle Waterloo East Theatre v dubnu 2023. Díky své otevřenosti a humoru se hra stala nejen provokativní, ale i dojemnou sondou do současného milostného života gayů.

Peter Morgan (Velká Británie)
VLASTENCI (Patriots)
přeložil **Michael Žantovský**
10 m, 4 ž
historická / politická hra

Konverzační hra kladoucí otázku, jak je možné, že západ Putinův vzestup zaspal, a předkládající divákům fascinující sondu do mentality národa, který téměř jednomyslně podporuje krvavou válku na Ukrajině. Svět od prezidenta Jelcina očekával, že do Ruska přivede svobodu a demokracii. Místo toho skončil jako nemohoucí opilec a loutka v rukách bohatých oligarchů. Ti nyní musí rychle najít vhodného nástupce a jako vhodný kandidát, s nímž bude možná manipulovat, se jeví Vladimir Vladimirovič Putin. Z naprosto

neznámého šéfa tajné policie se v průběhu několika měsíců stává nejdřív premiér a potom i prezident. Putin se však překvapivě nestává loutkou, ale touží se stát neomezeným vládcem Ruska i celé východní Evropy a začíná systematicky likvidovat každého, kdo mu stojí v cestě...

Česká premiéra proběhla v Národním divadle Brno v lednu 2025.

Jen Silverman (USA)

PŘÍTELKYNĚ (The Roommate)

přeložil Pavel Dominik

2 ž

Sharon je 54 let a právě se k ní nastěhovala nová spolubydlící, šestapadesátiletá Robyn. Sharon nikdy žádnou spolubydlící neměla, a tak je ze všeho velmi nervózní a občas řekne něco, co se tak úplně nehodí. Jak se ale ukazuje, pro čerstvě rozvedenou Sharon je toho nového opravdu mnoho. Nikdy se s nikým nelíbala v autě, nikdy nezkoušela kouřit marihuanu, nikdy neměla profil na online seznamce a nikdy by ji nenapadlo, jak jí její nová spolubydlící změní život.

Hra přinášející dvě zajímavé role pro dvě herečky mezi 50 a 60 lety zpracovává témata izolace a odtržení, změny a snahy proměnit svůj život. Autorský styl Jen Silverman se vyznačuje mnohdy až sarkastickou nadsázkou, živými dialogy, úsporným způsobem vyjádření a v zásadě realistickým půdorysem dramatu, který je ozvláštňen mírnou hyperbolou.

Hra měla premiéru v Actor's Theatre v Louisville v březnu 2015. Česká premiéra proběhla v divadle Ungelt v květnu 2019.

Z němčiny

Dea Loher (Německo)

PANÍ YAMAMOTO JE JEŠTĚ TADY (Frau Yamamoto ist noch da)

přeložil Petr Štědroň

variabilní obsazení (12 epizodních postav: 6 m, 6 ž)

Poetická a intimní hra, která se zaměřuje na mezigenerační vztahy a téma osamělosti v moderní společnosti. V centru příběhu stojí starší žena, paní Yamamoto, která žije v činžovním domě a zanechává dveře svého bytu otevřené, což vyvolává zvědavost sousedů. Hlavní myšlenkou hry je potřeba lidského kontaktu a porozumění napříč generacemi, a zároveň melancholický pocit izolace, kterému mnoho postav čelí.

Hlavní postavy tvoří různorodé spektrum lidí, které osamělost a neúplné vztahy vedou k podivným interakcím. Nino a Erik, pár středního věku, jsou jedni z nich. Tito dva často diskutují o smyslu života a o vztahu k okolí, zatímco pozorují paní Yamamoto, která stále nějakým způsobem zůstává přítomna, ačkoliv fyzicky možná již ne.

Vedle těchto ústředních postav se v příběhu objevuje i řada dalších vedlejších postav, jako je například Milena, téměř dítě a neteř Erika, a Luciano, syn paní Yamamoto, který přináší další perspektivy na téma rodiny a osobní odpovědnosti.

Hra obsahuje 6 ženských a 6 mužských postav, ačkoli některé z nich vystupují pouze v jednotlivých scénách. Jednotlivé epizody hry zachycují každodenní interakce, v nichž se prolínají útržky osobních příběhů, pocitů prázdnoty a snaha o nalezení smyslu v blízkosti druhých.

Hra měla premiéru v divadle Schauspielhaus Zürich v září 2024, v Německu pak v říjnu 2024 ve Staatstheater Stuttgart – tato inscenace patří mezi finalisty soutěžní přehlídky nejlepších německojazyčných inscenací **Mülheimer Theatertage 2025**.

Stefan Vögel (Rakousko)
KAŽDOU PRVNÍ STŘEDU (Jeden ersten Mittwoch)
přeložila Iva Michňová
1 m, 1 ž
komorní vztahová komedie

Komediální drama odehrávající se v útulném hotelovém pokoji. Hlavními postavami jsou Johannes, muž středního věku, a o pár let mladší Emma, které je kolem dvaceti let. Hra zkoumá vztah mezi těmito dvěma osobami, které se pravidelně a tajně setkávají, aniž by šlo o konvenční partnerský vztah. Jejich setkání každou první středu v měsíci odhalují různé aspekty jejich životů a přináší humor i dojemné chvíle. Děj se odehrává během několika let, kdy se Emma a Johannes setkávají v hotelovém pokoji, kde jde zpočátku jen o sex, poté ale začínají řešit i své životy, plány a vztahy, nakonec i Emmino těhotenství s jejím pravým partnerem a následující rozchod s ním.

Každé setkání se odehrává v jiné životní situaci a odráží jejich změny. Co začíná jako lehký, možná povrchní vztah, se postupně proměňuje ve vzájemné pochopení a hlubší lidské spojení. Hra humorně a s lehkostí zkoumá otázky stárnutí, životních rozhodnutí a mezilidských vztahů.

Stefan Vögel (Rakousko)
HLEDÁM MUŽE PRO SVOU ŽENU (Ein Mann für meine Frau)
přeložila Iva Michňová
2 m, 2 ž
vztahová komedie

Svižná komedie, která přináší humor a nadsázku do tématu manželských a rozvodových vztahů. Základem příběhu je komplikovaný plán, který vymyslí Hugo, jeden z hlavních protagonistů, aby své bývalé manželce Rowině našel nového partnera – svého nejlepšího kamaráda Fredericka. Hugovým cílem je zajistit, aby Rowina byla šťastná s někým jiným a současně si zjednodušit vlastní rozvod, a to zejména pokud jde o finanční závazky.

V centru děje stojí čtyři postavy: Hugo, Rowina, Frederick a Rowinina kamarádka Astrid. Hra se odehrává v bytech, Hugo chce Fredericka přesvědčit, že by byl perfektním partnerem pro Rowinu, a Frederick postupně podlehe myšlence, že by s ní mohl začít vztah. Mezi Hugem a Rowinou se však stále táhne minulost jejich manželství, což do děje přináší řadu komických situací a dialogů.

Hra nabízí skvělý mix humoru a jemných dramatických momentů, kdy postavy zkoumají své vlastní motivace, pocity a snahu najít štěstí. Zápletka staví na kontrastech – mezi Hugovým pragmatickým přístupem, Rowininou silnou osobností a Frederickovou váhavostí.

Arnim Petras, L. N. Tolstoj (Německo)
VZKŘÍŠENÍ (Auferstehung)
přeložil Petr Štědroň
variabilní obsazení
dramatizace románu L. N. Tolstého

Od chvíle, kdy se kníže Něchljudov, tehdy mladý voják, seznámil s ještě mladší služkou Kátou Maslovovou, uplynuly již desítky let. Tehdy by okouzlen, zneužil jejího mládí na velikonoční hostině a pak na ni zapomněl, stejně jako mnozí po něm. Nyní je předvolán k soudu jako porotce - a v prostitutce obviněné z vraždy poznává dávnou dívku. Přísný rozsudek nemůže odvrátit - ani vědomí, že za onen neúspěšný život, který musí pokračovat a možná skončí v sibiřském vyhnanství, může jen on sám. Zanechává tedy dosavadního života a následuje Kátu na Sibiř. Chce ji chránit, ale především touží po odpuštění. Co z toho ale vyplývá? Lze zvrátit osud, ať už vlastní, nebo cizí? Jak funguje odpuštění? A lze

vůbec odpustit? A co když se svět, který chce nyní Něchljudov změnit, vůbec změnit nechce? Vzkříšení je posledním Tolstého románem, zároveň jde o dílo, jež nejzřetelněji poukazuje k současným aktuálním problémům. Děj začíná v Moskvě 19. století a končí v bezčase, v nicotě, kde se všichni sejdou: lidé nepochopení, společností vyplivnutí, bojovníci za spravedlnost. Revoluce a odpor, vášeň, moudrost, nemoci a utopie zde nacházejí své poslední útočiště mezi štěkajícími psy.

Armin Petras ukazuje svým typickým, svérázně stručným jazykem vnitřní chaos člověka, který hledá útočiště v pokání. Dramatizace byla uvedena v Theater Bremen v březnu 2019. Česká premiéra proběhla v divadle Na zábradlí v červnu 2023.

Z dalších jazyků

3 x Jon Fosse (Norsko)

ZIMA (Vinter)

přeložila Karolína Stehlíková

1 m, 1 ž

Lyrická hra současného norského dramatika. Obchodní cestující potkává opilou prostitutku a v záchvatu soucitu ji vezme k sobě na hotelový pokoj. Oba protagonisté paradoxně vnímají toho druhého jako pevný bod ve své nejisté existenci. V neustálém přibližování a vzdalování připomínají muž a žena magnety, které se přitahují a hned zase odpuzují, podle toho jakými póly jsou k sobě nasměrovány...

Hru u nás zatím uvedla scéna VOŠH Pídivadlo a poté spolek Indigo Company v únoru 2013 v režii Davida Šiktance.

SYN (Sonen)

přeložila Karolína Stehlíková

3 m, 1 ž

Mistr minimalistického divadla přináší v této hře emocionální příběh, kde každé slovo rezonuje hlubokým významem. Hra se odehrává v malé komunitě na pokraji zániku, kde dialogy odhalují křehkost rodinných vazeb, lidských očekávání a nevyslovených obav. V centru příběhu stojí návrat jediného syna, jehož přítomnost otevírá dávné rány a vede k nečekané tragédii.

Rodiče, osamělí v pustém venkovském domě, čekají na návrat syna, jehož budoucnost se nejeví příliš slibně. Syn se po dlouhé době vrací domů, ale jeho přítomnost přináší více otázek než odpovědí. Dialogy mezi postavami postupně odhalují jejich touhy, zklamání a nejistoty. Nečekaný konflikt mezi synem a sousedem, který šíří fámy o jeho minulosti, vrcholí fatální událostí, jež otřese celým rodinným světem.

Hra byla poprvé uvedena v roce 2003 a zobrazuje hlubokou melancholii a osamělost.

SUZANNAH (Suzannah)

přeložila Karolína Stehlíková

3 ž (Suzannah mladá, stará a středního věku)

životopisná hra

Hra se odehrává se v obývacím pokoji Ibsenových a je inspirovaná soužitím Henrika Ibsena a jeho manželky Suzannah. Suzannah potkáváme v různých životních fázích – jako nedočkavou nastávající manželku, jako usedlou ženu a jako rezigovanou, poněkud cynickou starou dámu. Výchozí situací je čekání na Ibsena. Ženy, aniž by o sobě navzájem věděly, krouží kolem prostřeného stolu a z jejich monologů se splétá důmyslný vícehlas svědčící o nejednoduchém soužití se slavným dramatikem. Fosse tak svým typicky úsporným stylem na základě historických fakt zaplňuje mezery v životě manželského páru možnými scénáři.

Vinko Möderndorfer (Slovinsko)

MÁTI UMŘELA DVAKRÁT (Mama je umrla dvakrat)

přeložil Kamil Valšík

4 m, 5 ž

černá rodinná komedie

Vražedně vtípná černá rodinná komedie, v níž se všichni mají tak rádi, až by se povraždili. Jedna dubová rakev, jedna mramorová urna a jedna těhotná au-pair z Finska. Příbuzní se po oznámení smrti Amálie Drexlerové sjíždějí do jejího domu, aby si přečetli její poslední vůli. Dědit by chtěli všichni. Ale má to háček! Amálie (jejich matka, tchyně, sestra) si na ně vymyslela důmyslnou past: všechny peníze dostane jen jeden z nich, a sice ten, kterého si sami demokraticky odhlasují. Na rodinnou rvačku je zaděláno. Tím však žert nekončí. Co když Amálie ve skutečnosti nezemřela? Aneb jak je důležité správně si vybrat domácího ošetřovatele. A co tady dělá ten policejní inspektor v károvaném plášti...?

Česká premiéra proběhla v lednu 2025 ve Slezském divadle Opava.

Cristina Clemente, Marc Angelet (Španělsko)

LAPONSKO (Laponia)

přeložil Petr Gojda

2 m, 2 ž

komedie

Komedie úspěšného katalánského autora. Finsko, spousta sněhu a jediná otázka - existuje Santa Klaus? Dvě rodiny se setkají v Laponsku, aby společně oslavili Štědrý den. Slavnostní atmosféra trvá jen do chvíle, kdy se jedno ze čtyřletých dětí rozhodne tomu druhému vysvětlit pravdu o Vánocích: Santa Claus je rodičovský výmysl. V tu chvíli začíná konverzační bitva o smyslu Vánoc, dětství a magie. Souboj mezi světem, který chce věřit kouzlům a občas kvůli tomu zalže, a světem, který je ve všem upřímný a občas má potíže s vírou v kouzla. Všechny zamlčované pravdy vyjdou nakonec najevo spolu s kouzelnou polární září za okny.

Velmi úspěšná a opakovaně oceňovaná komedie, ve které se střetává španělská a finská mentalita, tradice, názory na výchovu a vzdělávání, ve které se nehraje o nic menšího než o duch Vánoc.

Hra byla uvedena v pražském divadle Metro v září 2024.

N. V. Gogol (Rusko)

ŽENITBA (Ženitba)

přeložili Zuzana Sílová a Jaroslav Vostrý

7 m, 4 ž

satirická komedie

Satirická komedie o dvou dějstvích byla napsána roku 1835 a poprvé uvedena na scénu v roce 1842. Ústředním tématem je snaha staromládence Podkolesina o mladou, ovšem stárnoucí Agafiu, která by ovšem bez obdivuhodné pomoci jeho přítele a bývalého nápadníka stejné dívky, Kočkareva, přišla vniveč. Podtitul tohoto dramatu (Poměrně neuvěřitelná událost) kromě všeho napovídá o závěru hry. Ženitba je do určité míry tendenční hrou, divák či čtenář se z ní může dozvědět mnohé o tehdejší ruské pokřivené peněžní morálce, která převyšuje hodnoty duchovního života a mezilidského porozumění. Některé z motivů jsou dodnes aktuální, např. zbabělost, lenost a přehnaná očekávání Podkolesina bránící mu naplnění touhy po nevěstě a dětech.

Nepřeložené texty

Anglicky psaná dramatika

Mike Bartlett (Velká Británie)

UNICORN (Jednorozec)

1 m, 2 ž

vztahová / satirická komedie

Provokativní i vtipná hra, která se s ironií a hloubkou zabývá vztahy, sexualitou a společenskými normami. Hra kombinuje ostrý humor a dialogy a nepříjemné otázky o tom, co je ve vztazích přijatelné, a co už překračuje hranice. Hlavními postavami jsou Polly a Nick, manželský pár, který se rozhodne zpestřit svůj vztah tím, že do něj přizve mladší ženu Kate. Původně nevinný experiment se rychle promění v psychologickou hru plnou žárlivosti, nejistoty a nečekaných odhalení. Polly se do Kate zamiluje více, než původně plánovala, zatímco Nick se snaží vyrovnat s tím, že je najednou v roli outsidera. Vztahová dynamika se neustále mění – je to jen fyzická přitažlivost, nebo skutečná láska? A je možné vytvořit rovnocenný vztah ve třech? Hra postupně rozplétá složité vztahové otázky a ukazuje, jak moderní otevřenost nemusí nutně znamenat emoční stabilitu.

Autor se se nebojí dotknout tabuizovaných témat a ukazuje, že ani otevřenost a liberální postoje nemusí vždy přinést očekávané štěstí. Hra byla uvedena v Garrick Theatre v Londýně v únoru 2025.

Joe Penhall (Velká Británie)

THE CONSTITUENT (Volič)

2 m, 1 ž

ironické psychologické drama

Britský dramatik nám tentokrát servíruje výbušný mix politického dramatu a psychologického thrilleru s ironickými podtóny. Hra mistrně zkoumá hranice mezi veřejnou službou, osobním nasazením a nebezpečím, které může přijít z nečekaných stran.

V centru příběhu stojí Monica, opoziční poslankyně, která se setkává se svým voličem Alecem – bývalým vojákem, který nyní prochází rozvodem a bojuje o opatrovnictví svých dětí. Co zpočátku vypadá jako běžná schůzka, se rychle mění v psychologickou hru plnou manipulací a výčitek. Alec hledá v Monice spojence pro svou kampaň za změnu rodinného práva, zatímco ona balancuje mezi empatií a rostoucím pocitem ohrožení. Přes stále osobnější rozhovory se ukazuje, jak tenká je hranice mezi zoufalstvím a hrozbou. Situace graduje až k násilnému konfliktu, který otřese nejen Moničiným pracovním prostorem, ale i jejím osobním bezpečím.

Penhall skrze syrový humor a tíživou atmosféru nastavuje zrcadlo současné společnosti, kde se politika, osobní osudy a mocenské hry prolínají až do nebezpečných konců. Jak je složité v politice oddělit lidskost od povinnosti?

Intenzivní text postavený na silných dialozích a hereckých výkonech měl svou premiéru v červnu 2024.

Kate Hamill (USA)

EMMA (Emma)

4 m, 6 ž (možnost zdvojení rolí, 8 – 10 herců)

komedie / adaptace

Hra na motivy slavného románu Jane Austenové přináší moderní a zábavnou adaptaci klasického příběhu o chytré, vtipné a neodolatelně sebevědomé dámě, která je přesvědčená, že přesně ví, kdo by měl s kým žít šťastně až do smrti. Ale co když se Emma v těchto věcech trochu plete? Diváky čeká nezastavitelná smršť intrik, komických situací a romantických zmatků.

Emma Woodhouse je krásná, chytrá a bohatá. A hlavně si myslí, že je geniální dohazovačka. Po úspěšném spojení své bývalé guvernanky s panem Westonem se rozhodne, že jejím dalším „projektem“ bude nevinná a naivní Harriet Smith. Emma se snaží Harriet prodat jako ideální nevěstu pro ambiciózního pana Eltona, ale její plán má jednu drobnou trhlinu. Pan Elton nejeví zájem o Harriet, ale o... Emmu samotnou. Jakmile se její plán zhroutí, Emma se rozhodne napravit svou chybu a najít Harriet lepšího nápadníka. Přitom se zaplétá do vlastních intrik, zatímco ji pozorně sleduje její starý přítel a občasný kritik pan Knightley. Ten se Emmu snaží přesvědčit, že city nejsou hra, ale Emmě chvíli trvá, než si uvědomí, kdo je jejím skutečným osudem.

Hra je plná vtipných dialogů, svižných scén, občas se postava Emmy obrací k publiku, aby se podělila o své „geniální“ postřehy. Hra byla uvedena v roce 2019 v Guthrie Theater a poté v několika dalších divadlech po celých Spojených státech.

Připravujeme český překlad.

Lucy Kirkwood (Velká Británie)

THE HUMAN BODY (Lidské tělo)

variabilní počet hereček/herců (lze i 2 m, 2 ž)

Dramatická mozaika o proměnách britské společnosti v roce 1948, skrze příběh lékařky a političky sledujeme její boj za veřejné zdravotnictví v době, kdy mnozí – včetně jejího vlastního manžela – reformu odmítají. Hra se pohybuje mezi osobním a politickým dramatem, kombinujíc ostré dialogy, historickou realitu a ironický humor.

Příběh se odehrává mezi lednem a červencem 1948 ve městech Shropshire, Londýn, Blackpool a Wales. Hlavní hrdinka Iris je nejen oddanou lékařkou, ale i matkou a aktivní členkou Labouristické strany, která se snaží prosadit zásadní změny v britském zdravotnictví. Její manžel Julian, také lékař, se však postaví proti ní a přidává se ke kritikům nového systému. Konflikt mezi nimi není jen politický, ale i osobní – jejich vztah prochází vážnou krizí. Do příběhu vstupuje také charismatický herec, který se vrací z Hollywoodu, aby se postaral o svou matku. Jeho přátelství s Iris dodává hře emocionální náboj a vytváří napětí mezi jejími povinnostmi a touhou po jiném životě. Hra se nevyhýbá ani otázkám třídní nerovnosti, sexismu a proměny ženské role ve společnosti.

Ve hře vystupuje mnoho postav, některé role jsou navrženy ke zdvojení, což umožňuje menšímu souboru zahrát více charakterů.

Hra měla premiéru v roce 2024 a využívá rychlé střihy mezi scénami, připomínající filmový styl. Nabízí nejen pohled na historický přerod Británie, ale i nadčasové téma o tom, jak se osobní přesvědčení střetává s realitou života. S jemným humorem a důrazem na lidskost ukazuje, že i reforma, která se dnes zdá samozřejmá, byla kdysi předmětem ostrých bojů.

Michael Parker (USA)

WHOSE WIVES ARE THEY ANYWAY? (Čí jsou to vlastně manželky?)

3 m, 5 ž

komedie / fraška

Brilantní americká fraška, která diváky vtáhne do světa nečekaných záměn, absurdních situací a neodolatelného humoru. Děj se odehrává ve venkovském golfovém klubu, kde se dva přátelé – David a John – rozhodnou strávit poklidný víkend. Jejich plán na relaxaci se však rychle promění v chaos, když se objeví nekompromisní inspektorka, která chce ověřit, zda zaměstnanci klubu dodržují pravidlo, že každý host musí být doprovázen manželkou. A co hůř, žádná z jejich skutečných manželek s nimi není.

Aby se vyhnuli problémům, oba přátelé vymyslí bláznivý plán – převlečou své kolegyně za své manželky. Následuje série komických situací plných převleků, nedorozumění a překvapivých odhalení, které testují jejich přátelství i nervy.

Americká fraška byla uvedena v roce 1998 v Delray Beach Playhouse na Floridě a od té doby si získala srdce diváků po celém světě díky svému svěžímu humoru a skvěle napsaným dialogům. Ať už jste fanouškem frašek nebo hledáte večer plný zábavy, tato hra vám rozhodně vykouzlí úsměv na tváři.

Rebecca Lenkiewicz (Velká Británie)

THE TURN OF THE SCREW (Utahování šroubu)

2 m, 4 ž (dvě dětské role – dívčí 9 let a chlapecká 12 let)

dramatizace novely

Novela americko-britského autora Henryho Jamese z roku 1898 (v češtině známá jako *Utahování šroubu* či *Padlí andělé*) opakovaně provokuje k různým adaptacím. Vznikly jak divadelní verze, tak několik filmů a také opera.

Příběh z anglického venkovského sídla, kam mladá vychovatelka plná odhodlání přichází pečovat o dvojici osiřelých dětí, má všechny kvality tajemné, pochmurné a děsivé duchařské historie. Zatímco dvojice mrtvých - předchozí vychovatelka a její milenec - se snaží ukrást a zlem otrávit duše už zdaleka ne nezkažených dětí, nová vychovatelka usiluje o záchranu zbytků jejich nevinnosti.

Kromě zápasu dobra a zla dává příběh prostor pro výklad, který pracuje s motivem sexuální hysterie nebo s variantou, že vychovatelka a duch mrtvého muže jsou v podstatě dvě tváře jedné postavy a kořeny tohoto osobnostního rozkolu jsou zcela freudovské.

Dramatizace Rebecy Lenkiewicz z roku 2011 zohledňuje obě roviny, buduje atmosféru duchařského příběhu, ale zpochybňuje a doplňuje jej připomínkami možných jiných výkladů. Kdo je vlastně pokušitelem? Jsou duchové mrtvých opravdoví? Lze odvrátit blížící se katastrofu?

David Greig (Velká Británie)

THE STRANGE UNDOING OF PRUDENCIA HART (Podivná zkáza Prudencie Hartové)

3 m, 3 ž

komedie / lidová hra / balada / horor

Hravá a poetická směs komedie, gotického hororu a lidového vyprávění. Příběh sleduje Prudencii Hart, akademičku specializující se na staré skotské balady, která se vydává na konferenci do malého města Kelso. Netuší však, že osud – nebo snad ďábel sám – si s ní připravil zcela jiný plán. Hra začíná na zasněženém skotském venkově, kde se Prudencia ocitne v hospodě na tzv. „lidovém večeru“. Její akademické znalosti lidových balad se však střetávají s drsnou realitou současného folklóru, který zahrnuje více karaoke než starobylých písní. Po sérii komických nedorozumění a setkání s excentrickými postavami se Prudencia dostává do pasti – nečekaně se ocitá v pekelném ubytování, kde ji hostí samotný Ďábel, rafinovaný a šarmantní pán temnot. Ten ji láká, aby zůstala, a nabídne jí nekonečný čas k studiu

všech existujících balad. Prudencia, zpočátku skeptická, se postupně začne propadat do času a realita se stírá s poezií. Stráví s Ďáblem roky, staletí, snad celou věčnost – až se nakonec pokusí o útěk.

Hra zkoumá otázky osudu, svobody a síly příběhů, které dokážou měnit realitu. Ve hře vystupuje několik postav, přičemž hlavní role patří Prudencii a Ďáblu, spolu s dalšími vedlejšími postavami (akademici, hosté v hospodě, nadpřirozené bytosti).

Hra byla uvedena v roce 2011 na Edinburgh Fringe festivalu, kde se stala oblíbenou díky svému dynamickému a interaktivnímu stylu, zapojovali se i diváci. Poté byla hra uvedena ve Velké Británii i v zahraničí. Je to jedinečné spojení folklóru, moderního vyprávění a hravého divadla, které nabízí nejen humor, ale i hluboké zamyšlení nad tím, zda skutečně řídíme svůj vlastní osud – nebo zda je každý z nás jen součástí dávného, nikdy nekončícího příběhu.

Enda Walsh (Velká Británie)

GRIEF IS THE THING WITH FEATHERS (Smutek je to s peřím)

2 m, 2 ž

Temná i temně groteskní a surreálná hra se odehrává v syrové realitě prodchnuté čerstvým smutkem poté, co Otec dvou malých chlapců náhle ovdoví. Hlavní postavy jsou tři – Otec a jeho dva synové, kterým do života nečekaně vstupuje tajemná a magická postava Krkavce, zosobnění smutku a chaosu, občas promlouvaljící hlasem Matky. Krkavec se objeví jako průvodce, který rodině pomáhá prožít a pochopit bolest nad ztrátou matky.

Děj se odehrává v malém bytě, kde Krkavec rozpoutává surrealistickou cestu smíření, během níž rodina musí čelit svým vzpomínkám, obavám a touze po odpovědích. Hra je plná absurdních i dojemných momentů, kdy Krkavec svou temnou energií přináší groteskní humor i náznaky naděje. Každá scéna odhaluje další vrstvu bolesti a postupné léčení, zatímco jejich byt se mění v prostor plný vnitřních démonů i láskyplných vzpomínek.

Stephen Sachs (Velká Británie)

FATHERLAND (Otčina)

3 m, 1 ž

Intenzivní dramatický příběh o rodině, loajalitě, radikalizaci a zradě, založený na skutečných událostech ze soudního procesu po útoku na Kapitol USA 6. ledna 2021.

Příběh je vyprávěn skrze svědectví 19letého Syna, který vypovídá proti svému otci během soudního procesu. Hra se odehrává v soudní síni, kde Syn odpovídá na otázky státní zástupkyně a prostřednictvím retrospektivních scén rekonstruuje dramatické okamžiky, které vedly ke konfrontaci mezi otcem a synem. Na začátku Syn popisuje harmonický vztah se svým otcem – charismatickým, milujícím mužem a bývalým pracovníkem v ropném průmyslu. Otec ztratil práci a i jeho zasáhla ekonomická krize - nachází nový smysl života v politice a stává se oddaným stoupencem Donalda Trumpa. Jeho fascinace Trumpovou rétorikou, knihami a konspiračními teoriemi ho postupně vede k radikalizaci. Začíná se účastnit schůzek extremistické skupiny a otevřeně vyjadřuje svou nenávist vůči vládě a politickému establishmentu.

Napětí v rodině roste, když Syn s hrůzou sleduje, jak se jeho otec stává nebezpečnější a násilnější. Přestože Syn svého otce miluje, cítí, že se před jeho očima mění v cizího člověka. Situace eskaluje, když se otec začne připravovat na účast v útoku na Kapitol 6. ledna 2021 – nakupuje zbraně, střelivo a taktické vybavení. Syn, otřesený otcovými výroky a obavami z násilí, které může spáchat, se rozhodne podat anonymní tip FBI. Tento čin v něm vyvolává obrovské pocity viny a konfliktu mezi loajalitou k rodině a morální odpovědností.

V dramatickém vrcholu hry Syn nahrává tajný rozhovor se svým otcem, ve kterém Otec otevřeně přiznává své plány a násilné úmysly. Následný zásah FBI vede k zatčení Otce přímo v rodinném domě, což

definitivně rozvrací jejich rodinné vztahy. Matka a sestry se obracejí proti Synovi, obviňují ho ze zrady, zatímco on zůstává osamocený, rozervaný mezi láskou k otci a vědomím, že jednal správně.

Hra je hlubokým psychologickým ponorem do dynamiky rodiny v době krize a polarizace společnosti. Zkoumá témata důvěry, zrady, a především odvahy čelit pravdě, i když je bolestivá. Je to silná výpověď o současné Americe, kde politika rozděluje rodiny a kde hranice mezi vlastenectvím a extremismem může být až děsivě tenká.

Noah Haidle (USA)

RAG AND BONE (Hadr a kost)

5 m, 2 ž

černá komedie / tragikomedie

Černohumorná meditace o tom, co znamená „mít srdce“ – nejen v hrudi, ale i v jednání. Hra zobrazuje svérázný svět, kde se absurdita mísí s melancholií a kde je možné obchodovat nejen se zbožím, ale i s lidskými srdci. Groteskní komedie rozebírá otázky lásky, bolesti a hodnoty lidských emocí a pravdu, že to nejcennější v životě si nelze koupit, a že city – ať už radost, bolest, nebo láska – jsou tím, co z nás dělá lidi.

Ústředními postavami hry jsou dva bratři – Jeff, dobrosrdečný, ale prostoduchý idealista, a George, cynický obchodník, který tajně prodává lidská srdce na černém trhu. V tomto podivném světě si lidé mohou koupit nové srdce podle svých potřeb – srdce básníka pro hluboké emoce, srdce obětavého lékaře nebo srdce, které necítí bolest. Do obchodu přicházejí bizarní zákazníci – milionář, který touží znovu něco cítit, básník, jenž přišel o srdce a s ním i o schopnost tvořit, či prostitutka se „zlatým srdcem“, která hledá trochu něhy. Bratři jsou však vtaženi do víru emocí a morálních dilemat, když George nabídne básníkovu srdce milionáři. Situace eskaluje až k přepadení obchodu a nečekanému závěru, kdy sehrají klíčovou roli láska, rodina a památka jejich matky.

Hra byla uvedena v únoru 2005 v Long Wharf Theatre v New Haven v americkém Connecticut.

Dave Florez (Velká Británie)

THE GIFT (Dar)

2 m, 1 ž

konverzační komedie / krimi

Inteligentní konverzační komedie, která si pohrává s motivy tajemství, identity a mezilidských vztahů. V jejím centru stojí Colin, který jednoho dne obdrží záhadný balíček. Po jeho otevření se ocitá v absurdní situaci - uvnitř krabice se nachází lidské výkaly. Společně se svými přáteli, Lisou a Brianem, se snaží rozluštit, kdo mu tento nečekaný „dárek“ poslal a proč.

Hra se odehrává v Colinově bytě a sleduje, jak se původně banální situace mění v existenciální detektivku. Lisa a Brian se snaží přijít na to, kdo by mohl mít s Colinem nevyřízené účty – je to bývalý kolega, ex-partnerka, soused nebo snad někdo úplně nečekaný? Během jejich spekulací vyplouvají na povrch staré křivdy, komické i trpké životní momenty a především otázka, jak se vyrovnat s tím, když vám někdo pošle takovou „zprávu“.

Hra se vyznačuje ostrými dialogy, satirickým humorem a situační komikou, přičemž skvěle vykresluje dynamiku mezi postavami, jejichž interakce balancuje mezi absurdní detektivkou a vztahovým dramatem, kdy se otázka „proč někdo poslal exkrement v krabici“ mění v hlubší úvahu o mezilidské komunikaci, pomstě a našem vnímání sebe sama.

Hra byla uvedena v lednu 2025 v londýnském Park Theatre.

David Ireland (Velká Británie)

THE FIFTH STEP (Pátý krok)

2 m

drama / černá komedie

Provokativní a temně humorná hra, která se zabývá tématy závislosti, víry, maskulinity a hledání smyslu života. Prostřednictvím vztahu mezi starším zkušeným mužem a mladším problémovým jedincem se hra noří do psychologických hloubek lidského chování a sociálních předsudků.

Setkáváme se s Jamesem, postarším mužem s bohatými zkušenostmi z programu Anonymních alkoholiků, a Lukou, mladíkem, který se snaží zvládnout svůj život a vyrovnat se s vlastní minulostí. Luka, který je zmatený ohledně své identity, vztahů i víry, se Jamesovi svěří, že se možná stává mužem, který žije nedobrovolně v celibátu. To rozpoutá sérii ostrých, místy absurdních dialogů o mužské sexualitě, vztazích a psychických problémech. Postupně však dialogy přejdou od mentorství k něčemu temnějšímu - Luka je posedlý myšlenkou „pátého kroku“ – zpovědi v rámci programu Anonymních alkoholiků, kde má přiznat své chyby a očistit se od viny. Svým setkáním s Jamesem a díky dalším událostem (včetně bizarního snu, kde se mu zjeví Ježíš) Luka postupně propadá svému fanatismu a nevyřešeným traumatům. Napětí mezi nimi roste, až vyvrcholí odhalením Lukových tajemství a rozbitím důvěry mezi oběma muži. Hra tak ponechává nezodpovězenou otázku: je Luka obětí svého vlastního zmatení, nebo jen hledá zoufalé ospravedlnění pro své činy?

Břitké dialogy, rychlé výměny replik, cynický humor, který vyvažuje temná a psychologicky náročná témata - autor využívá groteskní absurditu ke kritice moderní společnosti a mužské identity. Hra byla uvedena v Londýně v listopadu 2024.

2 x Hannah Moscovitch (Kanada)

WHAT A YOUNG WIFE OUGHT TO KNOW (Co by měla mladá manželka vědět)

1 m, 2 ž

Hra se odehrává v 20. letech 20. století v chudé dělnické čtvrti v kanadské Ottawě. Příběh se zaměřuje na mladou ženu jménem Sophie, která prochází těžkostmi v partnerského životě v době, kdy byly znalosti o antikoncepci a plánovaném těhotenství omezené a těhotenství znamenalo pro ženy často vysoké riziko. Sophie komunikuje se svou starší sestrou Almou, která zemřela při těhotenství. Alma, i když je mrtvá, je přítomná v Sophii jako hlas, který ji provází jejími úvahami a rozhodnutími.

Hra zkoumá otázky ženské sexuality, zdraví a práv ve světě, kde ženy čelí neustálému tlaku a tabuizaci informací o svém vlastním těle. V kontextu chudoby a společenských očekávání se Sophie snaží najít cestu mezi touhou po lásce, bezpečím a ochranou svého zdraví a života.

Příběh je inspirován skutečnými dopisy, které ženy psaly britské aktivistce Marie Stopes, a zrcadlí těžkosti, kterým ženy čelily v době, kdy jejich osudy často závisely na jejich reprodukčním zdraví.

Hannah Moscovitch je v současnosti nejhranější žijící kanadskou dramatičkou. Je známá svými hrami *East of Berlin*, *This Is War*, *Old Stock: A Refugee Love Story*. Hra zažila světovou premiéru začátkem roku 2024 v kanadském městě Halifax.

EAST OF BERLIN (Na východ od Berlína)

2 m, 1 ž

komorní drama

Syn nacistického lékaře z Osvětimi, který se snaží žít normální život v poválečném světě - taková je realita Rudiho, hlavního hrdiny tohoto komorního dramatu. Tato psychologická sonda do nitra viny a identity nás zavede do Paraguaye, kde Rudi vyrůstal, aby následně cestoval do Berlína, kde se snaží pochopit

temnou minulost své rodiny. Situace se komplikuje, když se zamiluje do Sarah, dcery Žida, který přežil holocaust. Co se stane, když pravda vyjde najevo? Může láska přežít takovou zátěž minulosti?

Komorní drama o třech postavách se pohybuje na pomezí morálního thrilleru a osobního dramatu. Hlavní myšlenkou hry je zkoumání dědičné viny a možnosti vykoupení. Hra je protkána sarkasmem a napětím, které udržuje diváka v neustálém napětí.

Premiéra této hry proběhla v roce 2007 v torontském divadle Tarragon Theatre, kde si okamžitě získala uznání kritiků i diváků, následně byla uváděna po celém světě, včetně významných divadel v Kanadě, USA a Evropě, hra byla i nominována na několik prestižních ocenění, včetně Governor General's Literary Award for Drama (2009) či Susan Smith Blackburn Prize (2010).

Stewart Pringle (Velká Británie)

THE WOODEN MEADOW (Dřevěná louka)

3 m, 1 ž

hra o divadle

Hra vypráví osudy čtyř postav – Jima, Jen, Hogana a Dana – kteří pracují v malém pubovém divadle v Londýně. Každý z nich se potýká s vlastními problémy a frustracemi, které vyplouvají na povrch během napjatých interakcí v divadelním prostředí, které je na pokraji zániku.

Jim, který je unavený a cynický z nedostatku úspěchů a smyslu v divadelní práci, začíná ztrácet kontrolu nad svým životem i nad divadlem. Jeho vztah s Jen, která už dávno ztratila vášeň pro divadlo, se stává stále více napjatým. Hogan, který představuje věčného optimistu, se snaží udržet morálku a naději, ale i jeho pozitivní přístup je ohrožen. Dan se ocitá uprostřed tohoto napětí, zmitán mezi svými vlastními ambicemi a tlakem ostatních...

Stewart Pringle je dramatik Národního divadla v Londýně. Byl dramaturgem Bush Theatre v Londýně a uměleckým ředitelem divadla Old Red Lion Theatre. Mezi jeho nejocetovanější divadelní hry patří *The Bounds* a *Trestle* (vedeno v divadle Ungelt jako *Stůl po dva*).

Carys D. Coburn (Irsko)

HOTHOUSE (Skleník)

min 2 m, 3 ž (16 postav)

ekologický kabaret

Představte si svět, kde i ptáci mají co říct k ekologické krizi a kde zpěv ohroženého druhu není jen smutnou písní přírody, ale rovnou kabaretním číslem! Přesně to nabízí tento text – jde o sarkastický a odvážný komentář k současnému stavu naší planety. Humor a absurdita slouží jako zrcadlo naší vlastní neschopnosti čelit klimatické katastrofě.

Tento ekologický kabaret zkoumá limity lidského chápání prostřednictvím ptačích konverzací, karaoke zpívající velryby a odvážných tanečních čísel. Publikum se setkává s postavami jako Captain, Flycatcher a Great Tit, které odhalují nejen absurditu lidského chování, ale i jeho důsledky pro přírodu. Hra se vyznačuje specifickým humorem, který osciluje mezi tragédií a komedií. Scény se prolínají s citacemi z knihy *Silent Spring* od Rachel Carson, což podtrhuje ekologický podtext celého díla. Místo toho, aby se diváci utápěli ve smutku, hra je nutí smát se absurdním situacím, což paradoxně zvyšuje povědomí o vážnosti tématu. Hra zahrnuje celkem 16 postav, z toho 8 mužských (Captain, Flycatcher, Dick, Daniel, Penrose, Rabbit, Ali, Harry), 6 ženských (Great Tit, Nurse, Barbara, Ruth, Rachel, Nora) a dvě neutrální postavy (Parent, Child).

Hra byla poprvé uvedena v září 2023 v programu festivalu Dublin Fringe, poté se stala populární nejen v Irsku, ale i na dalších mezinárodních scénách, kde si získala srdce diváků svou jedinečnou směsicí humoru a environmentálního poselství.

Arun Lakra (Kanada)
SEQUENCE (Sekvence)

2 m, 2 ž

zábavná hra z vědeckého prostředí

Chytrá a zábavná divadelní hra, která kombinuje filozofii, vědu a humor v příběhu, který zkoumá povahu štěstí, víry a náhod. Děj se odehrává na pomezí témat genetiky a každodenních dilemat, kde se osudy postav střetávají způsobem, který je nečekaný a provokativní.

Hra sleduje dva paralelní příběhy. První z nich se zaměřuje na Dr. Guzmanovou, brilantní a přísnou vědkyni, která čelí studentovi Adamsonovi – mladíkovi na invalidním vozíku, jenž získal v testu nejhorší možný výsledek. Druhý příběh zobrazuje Thea, mediálně známého „nejšťastnějšího muže na světě“, a mladou biologickou studentku Cynthii, která zpochybňuje jeho pověst a odhaluje překvapivé souvislosti. Témata jako náhoda a smysl života se zde proplétají s otázkami víry a vědecké logiky, což vede k dramatickým zvratům a podnětným dialogům. Hra dynamicky střídá humor a podnětné úvahy, přičemž vyzývá diváky k přemýšlení nad vlastními názory na osud.

Hra byla poprvé uvedena v únoru 2013 v divadle Big Secret Theatre v kanadském Calgary, následně byla uvedena i v USA v rámci Bloomington Playwrights Project v říjnu 2013.

Bijan Sheibani (Velká Británie)
THE CORD (Pupeční šňůra)

1 m, 3 ž

intimní rodinné drama

Intimní rodinné drama, které zkoumá komplikované vztahy mezi třemi hlavními postavami: synem Ashem (cca 30), jeho matkou Jane (padesátnice) a Ashovou partnerkou Anyou (cca 30). Děj se točí kolem narození Ashova a Anyina dítěte, které spustí sérii emocionálních a generačních konfliktů. Hra zkoumá témata rodičovství, odpoutávání se od rodičů a hledání vlastní identity v kontextu rodinných vztahů. Celý děj se odehrává v minimalistickém prostředí, kde jsou všechny objekty i dítě imaginární, což zdůrazňuje psychologickou hloubku postav a jejich vnitřních světů. Dítě je představováno pouze prostřednictvím herců, což dodává inscenaci zvláštní atmosféru a dává prostor pro výrazné herecké výkony.

Hra měla premiéru v dubnu 2024 v londýnském Bush Theatre.

Rex Pickett (Velká Británie)
SIDEWAYS (Bokem)

4 m, 4 ž (více rolí)

Komediální drama o přátelství, středním věku, hledání smyslu života a lásce k vínu. Divadelní adaptace románu téhož autora nás zavádí na dobrodružnou cestu dvou přátel, kteří se vydávají na poslední jízdu svobody před svatbou jednoho z nich a společně se vydávají na road trip do kalifornského vinařského kraje. Hlavním hrdinou je Miles, neúspěšný spisovatel a vášnivý znalec vína, který si léčí zlomené srdce, zatímco jeho kamarád Jack, herec a sukničkář, má před svatbou a chce si ještě naposledy užít. Na svém výletě ochutnávají víno a setkájí se se dvěma ženami – sympatickou servírkou Mayou a její temperamentní kamarádkou Terrou. Situace se komplikuje, když Jack svede vdanou ženu a jeho eskapády je oba dostanou do pořádného maléru. Zatímco Jack musí čelit důsledkům svého nezodpovědného chování, Miles se snaží najít odvahu otevřít nejen láhev vzácného vína, ale i své srdce. Hra přináší vtipné dialogy, absurdní situace i dojemné momenty, které z něj dělají nezapomenutelný příběh o ztrátách i nových začátcích. Ve hře vystupují i další epizodní postavy (servírka, majitel vinařství, manželé podvedených žen). Premiéra proběhla v květnu 2016 v St. James Theatre v Londýně.

Eric Chappell (Velká Británie)

THEFT (Krádež)

3 m, 2 ž

konverzační satirická komedie

Brilantní konverzačka, plná nečekaných zvrátů a komických situací zve diváky do světa, kde nic není tak, jak se na první pohled zdá. Hra kombinuje napětí s břitkým humorem a odhaluje lidskou chamtivost, pokrytectví a rozkrývá skryté pravdy.

Příběh začíná návratem dvou manželských párů, Johna a Barbary Milesových a Trevora a Jenny Farringtonových, z večerního společenského setkání. Po příchodu domů jeden z párů zjistí, že jejich luxusní dům byl vykraden. Zloděj je však stále uvnitř – rafinovaný a charismatický Spriggs, který se na první pohled jeví jako profesionál s morálním kodexem. Spriggs nejenže dokonale zná skryté tajemství domácnosti, ale také umí své protivníky, odborníky na finanční machinace a lži, postavit před nepříjemná fakta o jejich životě. Postupně vychází najevo, že nejen Spriggs se v tomto domě zabývá „krádeží“ – odhalují se další a další podvody, nevěry i finanční machinace.

Autor vytvořil chytrou společenskou satiru, která s humorem a nadhledem ukazuje, jak snadno lze ukrást nejen hmotný majetek, ale také důvěru, jistoty a iluze. Komedie byla poprvé uvedena ve Velké Británii v roce 1996.

Již chystáme český překlad.

Delie Ephron (USA)

LEFT ON TENTH (Desáté vlevo)

2 m, 2 ž (více rolí)

Vtipná, ale i hluboce lidská jízda, která se pohybuje mezi romantickou komedií a dramatem, mezi nemocničním pokojem a ulicemi Manhattanu, mezi láskou a ztrátou. Hra vychází z autorčiných memoárů, v nichž zpracovává ztrátu svého manžela, nové setkání se starou známostí, vášnivý milostný vztah – a diagnózu leukémie, která všechno obrací vzhůru nohama.

Po smrti svého manžela Jerryho se Delia snaží dát svůj život do pořádku, ale zvládnutí běžných věcí, jako např. odpojování telefonní linky, se proměňuje v absurdní boj. A právě v tomhle chaosu dostane nečekaný e-mail od Petera, dávné známosti, psychiatra a Jungova následovníka. Z e-mailů se stávají hovory, hovory se stávají schůzkami – a než se naděje, Delia je znovu po uši zamilovaná. Všechno vypadá jako dokonale rozehraný scénář romantické komedie - dokud jí není diagnostikována akutní nemoc. Následují měsíce bojů, nemocničních pobytů, testů a nejistoty. Delia se musí vyrovnat nejen se svou nemocí, ale i s faktem, že její sestra Nora zemřela na stejnou diagnózu. Najednou je otázka lásky a nového vztahu mnohem složitější. Ale Peter, oddaný a neochvějný, s ní zůstává po celou dobu. A když jí navrhne svatbu přímo v nemocnici, Delia ví, že pokud má nějaký boj vyhrát, bude to právě tento.

Kromě ústřední dvojice hrají další herečka a herec více epizodních rolí. Dojemná hra byla uvedena v srpnu 2024.

Dougie Blaxland (Velká Británie)

UNKNOWN (Neznámí)

2 m, 1 ž

hra o sociálně vyloučených

Trojice postav se potýká s otázkami přežití, lidskosti a systémových nedostatků, které postihují ty nejzranitelnější. Děj sleduje Rickyho, mladého muže zničeného domácím násilím, drogovou závislostí a společenským vyloučením, a jeho snahu najít místo ve světě, který ho přehlíží. Mel, jeho nevlastní sestra, se snaží zachránit svého bratra, ale naráží na bezmocnost vůči systému a Rickyho vlastním démonům. Derek reprezentuje opakované násilí a útlak, který zanechává stopy na všech zúčastněných. Ricky a Mel

tak ztělesňují zoufalství a snahu překonat svůj osud, zatímco Derek zosobňuje destruktivní vlivy prostředí.

Trojice herců přeskakuje mezi různými rolemi, využívají se i nahrané hlasy a další zvukové efekty, které dotvářejí atmosféru ulic, nemocnic a úředních prostor.

Hra otevírá otázky o vině, odpovědnosti a naději a jejím hlavním poselstvím je zvýšení povědomí o problémech bezdomovectví a jeho systémových příčinách. Kromě emocionální hloubky a těžkých témat hra nabízí třeba i černý humor – byla poprvé uvedena v roce 2019 v Bathu a je zároveň i dokumentárním dramatem založeným na skutečných příbězích bezdomovců.

David Cale (USA)

HARRY CLARK (Harry Clark)

1 m

one man show

Philip Brugglestein je mladý Američan z jakého bezvýznamného zapadákov Středozápadu, poznamenaný chováním svého násilnického homofobního otce. Philip nachází své pravé já v britském alter egu jménem Harry Clarke - chybí mu peníze, i vztahy, ale umí jednu věc – perfektně napodobit anglický londýnský přízvuk. A díky tomu se dokáže stát někým úplně jiným - vtipným světákem s oslnivým životopisem a troufalým svůdcem. Díky svému šarmu a vynalézavosti se mu podaří navázat vztah s bohatým mužem a vetřít se i do přízně ostatních členů jeho rodiny. Harry se ale nespokojí s čímkoli a navzdory nebezpečí odhalení či devastujícího konfliktu se pouští do dalších dobrodružství. A divákovi nezbyvá než se zatajeným dechem čekat, kam to všechno povede.

Napínavý příběh a skvělá herecká příležitost. Přes Harryho masku nachází Philip odvahu jednat způsobem, který by si jinak nikdy nedovolil. Hra zkoumá nejen otázky identity a přetvářky, ale také komplikované mezilidské vztahy, kdy se Philip stále více zaplétá do vlastní lži.

Hra byla poprvé uvedena divadlem Vineyard Theatre v New Yorku v roce 2017 a autor za ni získal Cenu Lucille Lorter.

Ken Urban (USA)

A GUIDE FOR THE HOMESICK (Průvodce stesku po domově)

2 m (2 dvojrole)

psychodrama

Psychologické drama s prvky thrilleru, které sleduje nečekané setkání dvou mužů, jejichž minulost se v temné noci začíná proplétat až nebezpečně blízko. Dvě osamělé duše, hotelový pokoj poblíž amsterdamského letiště a jedna dlouhá noc plná přiznání, výčitek a odhalení.

Hlavními postavami jsou Jeremy, mladý Američan vracející se z humanitární mise v Ugandě, a Teddy, o něco starší bankéř z Bostonu, který tráví dovolenou s přítelem, jenž za podivných okolností zmizel. Když se oba náhodně potkají v hotelovém baru a skončí spolu v Teddyho pokoji, začínají pomalu odkrývat své životní rány. Jeremyho pronásleduje trauma z Afriky, kde selhal při ochraně člověka, kterého měl rád, zatímco Teddy se vyrovnává s vlastní vinou za zmizení nejlepšího přítele. Jejich vzájemná přitažlivost se prolíná s výčitkami svědomí a jak noc postupuje, hranice mezi realitou a vzpomínkami se stírají.

Hra pro dva herce, kde každý z nich hraje dvojroli (Jeremy zároveň ztvárňuje Ed, mladíka z jeho minulosti, a Teddy hraje Nicholase, muže z Ugandy), se odehrává v jediném prostředí – stísněném hotelovém pokoji, který se proměňuje v psychologické bojiště plné emocí, zpovědí a výčitek. Autor brilantně pracuje s prolínáním časových rovin a ukazuje, že opravdová bolest nepochází jen z minulosti, ale i z našich obav a rozhodnutí, která jsme nedokázali učinit. Hra byla uvedena v říjnu 2017 v Huntington Theatre Company v Bostonu, evropskou premiéru měla v říjnu 2018 v Trafalgar Studios v Londýně, v prosinci 2024 byla uvedena Off-Broadway v DR2 Theatre v New Yorku.

Německy psaná dramatika

Thorsten Lensing (Německo)

VERRÜCKT NACH TROST (Šílení po útěše)

min 3 m, 1 ž (15 rolí)

Existenciální drama s nádechem absurdity, ve kterém se prolínají témata ztráty, dětství a hledání smyslu života. Hra zachycuje svět dvou sourozenců, kteří se vyrovnávají se smrtí rodičů a skrze fantazijní hry a ironické dialogy se snaží vytvořit vlastní realitu, kde bolest není tak intenzivní.

Na pláži si Charlotte a Felix hrají ve vlnách a vzpomínají na své zesnulé rodiče. Vytvářejí si vlastní „maminko-tatínkovou“ hru, kde replikují jejich rozhovory, zvyky a někdy až groteskní rodinné rituály. Jejich humor a vzájemné škádlení skrývají hluboký smutek, který postupně prosakuje na povrch. V průběhu děje se k nim přidává tajemný Potápěč, který sdílí své surrealistické vize a pocity odloučení od světa. Charlotte se ztrácí ve fantaziích inspirovaných knihami a Felix se snaží najít pevný bod v realitě. Postupně však Charlotte přestává hrát jejich „hru na rodiče“ a mezi sourozenci narůstá propast, která může znamenat konec jejich zvláštního světa. Zatímco v první části textu dominuje nespoutaná fantazie dětí, druhá část se zaměřuje na jejich dospělé životy. Sourozenci jdou každý svou cestou.

Diváci provázejí postavy několika desetiletími, od dětství až po stáří, sdílejí s nimi jejich vzpomínky. Setkáme se s různými surreálnými postavami (např. hladové děti na parkovištích, zranění skokani o tyči, mluvící chobotnice, lidé, kteří necítí vlastní tělo, krávy na porážce, pečovatelské roboty, umírající v domově důchodců). Všechny pohání strach z toho, že ztratili cestu, a velká touha po pocitu, že skutečně žijí. Autor využívá silně obrazný jazyk, přechody mezi realitou a snem a subtilní ironii, čímž vytváří strhující emocionální zážitek pro diváka. Premiéra proběhla v srpnu 2022 v rámci festivalu Salzburger Festspiele.

Už se pracuje na českém překladu.

Maja Zade (Německo)

REDEN ÜBER SEX (Povídání o sexu)

3 m, 3 ž

Může skutečná blízkost vzniknout jen mezi cizími lidmi? Skupina mladých lidí se schází, aby se podělila o své nejintimnější zážitky. Nakonec zůstane jen pocit bezmoci z šokujících zpovědí...

Fedora pravidelně sleduje svou přítelkyni při sexu s jiným mužem, Bernd hlásí dvojsmyslně erotické setkání s matkou, která potřebuje péči. Mariin manžel se v den svatby zamiloval do její sestry, Britta si nechala zmenšit vulvu, aby zůstala pro manžela atraktivní. A Pascal, zbožný homosexuální katolík, nechtěl mít sex před svatbou, stejně jako jeho partner - petting však zakázaný nebyl...

O čem nemůžete mluvit, o tom musíte mlčet? Dlouho to platilo o sexu - dnes však o análním styku, vaginálních křečích a výhodách (ne)obřezaných penisů mluvíme zcela otevřeně. V této hře se pravidelně schází pět lidí, aby spolu mluvili o sexu. V uvolněné atmosféře někdo začne se svým příběhem, ostatní se diví, komentují ho nebo rozpačitě mlčí. Avšak – tento večer se k nim přidá šestý člověk, Kevin, a ptá se: k čemu to všechno je? Abychom přijali svůj sexuální život (a tím i sami sebe), abychom se zbavili studu, abychom si navzájem uctivě naslouchali? Jenže co tajemství sexuality, na kterém Kevin trvá?

Provokativní hra byla poprvé uvedena v režii M. von Mayenburga v prosinci 2021 v berlínské Schaubühne am Lehniner Platz.

Folke Braband (Německo)
SEIN ODER NICHT...? (Být, nebo ne...?)

4 m, 3 ž
černá komedie

Černá komedie, která přináší humor i hluboké zamyšlení nad smrtí, životem a rodinnými vztahy. Hlavní hrdinkou je Ariane, architektka středního věku, jejíž život se dramaticky změní, když ji její okolí začne náhle ignorovat, jako by neexistovala. A skutečně - postupně zjistí, že je mrtvá, nicméně stále se pohybuje mezi svými blízkými, kteří ji nevidí ani neslyší.

Tento šokující fakt se dozví od okouzujícího Luciuse Todda, který nečekaně flirtuje s její partnerkou. Vyjde tak najevo, že Todd je ztělesněním Smrti a Ariane už je mrtvá, neboť zemřela na infarkt. Ariane se pokouší porozumět své situaci a zároveň chránit svou rodinu před smrtí, kterou Lucius Todd přináší – měl totiž připravit o život někoho jiného z rodiny a smrt Ariane byl jeho omyl. Ariane tak musí řešit lásku, rodinná pouta a ochranu svých milovaných i po své smrti.

Dalšími postavami jsou např. kamarádka Pauline, družka Sarah, otec Harry, bratr Ralf a adoptovaný syn Finn. Hra zábavnou formou a tragikomickými situacemi odhaluje, jak absurdní a dojemný může být lidský boj s nevyhnutelným osudem – humor se střídá s dojetím, když postavy reagují na životní ztrátu a hledají sílu, jak pokračovat dál. Hra byla poprvé uvedena ve Vídni.

Připravujeme český překlad.

Charles Lewinsky (Německo)
OMATRICK (Babiččin fígl)

1 m, 1 ž
komedie

Mladý muž navštíví z pověření svého nadřízeného svou senilní babičku v domově důchodců. Má získat podpis staré paní na kupní smlouvě se zpětnou platností, aby jeho šéf mohl převzít její dům – šéf má s babičkou nesmiřitelné spory, a proto raději pošle místo sebe někoho jiného. Protože babička je den ode dne zapomnětlivější, mělo by být pro jeho zaměstnance snadné ji přemluvit, aby dům prodala za směšně nízkou cenu.

Starší dáma, která poněkud nezkušeného poskoka přijímá, však není zdaleka tak pasivní a odtržená od reality, jak se předpokládalo. Málomluvná a neústupná, lehce excentrická, ale nesmírně sebevědomá žena zapojuje nešikovného mladého zaměstnance do rozhovorů o vzpomínkách na dávno minulé dny. Jeho pochybný úkol se ukáže být obtížnější, než očekával. Místo aby po rychlém podvodu s podepsanou smlouvou v kapse opět zmizel, nezbyvá mu nic jiného než se s drzou starší dámou nějak dohodnout. Avšak zatímco se podrážděně snaží vést zdvořilou konverzaci, stále více se zaplétá do protimluvů a rozporů.

Věci tak dostanu nečekaný spád – a tak stejně jako mladý muž během své pochybné mise nečekal komplikace v podobě svěhlavé dámy, diváci nečekají, jaké překvapivé zvraty tato vtipná a řízná slovní přestřelka mezi dvěma rozdílnými postavami přinese.

Připravujeme český překlad.

Gabriel Barylli (Rakousko)
HONIGMOND (Líbánky)

3 ž
komedie

Komorní komedie (1992) pro dámy - dámská odpověď na autorovu úspěšnou (i zfilmovanou a u nás již též uvedenou) komedii pro tři pány [Chleba s máslem](#) (Butterbrot). Zápletka se společným soužitím plným nástah je podobná, místo mužské trojice zde máme ženskou.

Linda, Kristýna a Barbara uzavřou na Štědrý den dohodu. Chtějí být konečně nezávislé na vztazích, citech a vášních a založí si společný ženský byt. Chvíli to jde docela dobře, dokud nepřijde nečekaný zádrhel - Linda totiž otěhotněla. Náhle situace vypadá zcela jinak - už žádné románky, žádné vysoké podpatky, žádné zábavné výlety, žádné žhavé noci. Navíc se Christine zasnoubí se svým bývalým manželem a slíbí si, že dá lásce ještě jednu šanci. A z neprůbojné Barbary se najednou vyklubá přitažlivý motýl a užívá si života...

Připravujeme český překlad.

Tobias Schwartz (Německo)

WIE ES WAR IN EINEM SATZ (Jak to bylo, v jedné větě)

1 m

monodrama

Není náhoda, že autor věnoval tento monolog známému skandálnímu dramatikovi Thomasu Bernhardovi. I zde se setkáme s jízlivostí, ironií, groteskním kritickým humorem.

On, Vyprávěč, má už jí a její posedlosti plné zuby. Její věčné nutkání cokoliv vysvětlovat, analyzovat, zkoumat, které ji zas a znovu žene k terapeutovi, její neustálé řeči, sebelítost a fňukání už ho začaly nudit. Když jde vedle ní po ulici, honí se mu hlavou množství myšlenek, ale i pohrdání a odsuzování. Už dost dlouho se snaží splňovat všechna její očekávání, ale vůbec o to vlastně nestojí. Protože jediné, co ho na ní skutečně zajímá, je sex - vše ostatní je pokrytectví a lež. A ona je v podstatě viníkem všech jeho problémů! Jeho lhostejnost a pohrdání zas a znovu přerůstají v bezuzdnou nenávist, která ho vždy dokáže zaskočit... Je to zkrátka egocentrik se vším všudy a na ničem nenese vinu on.

Hra byla uvedena jakožto inscenované čtení v lednu 2012 v berlínském divadle Hans Otto Theater.

JE Z ČEHO VYBÍRAT

- archiv starších Listů z Aura-Pontu najdete [zde](#)
- celou naši nabídku her najdete v našem rozsáhlém katalogu [zde](#) – můžete využít i pokročilé vyhledávání např. dle počtu postav, žánru, jazyka...
- připravili jsme pro vás i speciální tematické nabídky - [zde](#) (např. hry pro určitý počet postav, dramaturgie, hry pro amatérské spolky, muzikály...)